

Лилиан Муур

Хирошка ЕНОТ

и ТОТ  
КТО

сидит в пруду

Художник  
Т. Зяброва


Оператор  
и Миньковецкий




Крошка Енот был маленьким, но храбрым. 3




Однажды мама сказала ему: „Можешь ли ты один сходить к ручью и принести раков на завтрак?“ — „Конечно, — ответил Крошка Енот, — я наловлю таких раков, каких ты никогда ещё не ела“.     з




Когда взошла луна. Мама сказала: „Пора! Иди, Крошка Енот, пока не дойдёшь до пруда. Через пруд перекинута толстое дерево...




...перейди по нему на другую сторону. Там в пруд  
впадает ручей. Это самое лучшее место для лов-  
ли раков.

A small, fluffy raccoon character is walking through a forest. The raccoon is wearing a light-colored shirt, a dark vest, and a hat. It has a backpack on its back and is holding a small object in its paws. The background is a dense forest with various trees and foliage. The overall tone of the image is warm and slightly sepia.

Крошка Енот отправился в путь. Он был такой счастливый! Такой гордый! Вот он какой! Пошёл в лес совсем один! Первый раз в жизни! Сперва он шёл не спеша...




...потом — чуть быстрее, а дальше — вприпрыжку! И  
вскоре попал в густой-прегустой лес.




В лесу отдыхал Старый Дикобраз. — „Крошка Енот, куда ты идёшь совсем один?“ — удивился он. — „К ручью. — гордо сказал Крошка Енот. — Я иду ловить раков“. — „А тебе не страшно одному?“ — „Нет!“






И маленький храбрый Енот пошёл дальше. Сперва не спеша, потом — чуть быстрее, а дальше — вприпрыжку.



Вскоре он пришёл на поляну. Там сидел Большой Скунс. Скунс тоже удивился: „Куда ты идёшь совсем один?“ — „К ручью, ловить раков! — гордо ответил Крошка Енот. — И я совсем не боюсь!“ 10




Недалеко от пруда спал Толстый Кролик. — „Ой, как ты меня испугал, Крошка Енот! Куда же ты идёшь совсем один?“ — „К ручью, по ту сторону пруда, ловить раков“.




— „О-о-о, — сказал Толстый Кролик. — А ты не боишься Его?” — „Кого?” — „Того. Кто сидит в пруду...”




— Не боюсь, — сказал храбрый Крошка Енот и по-  
шёл дальше.



— Вот и толстое дерево, по которому мне надо перейти на ту сторону, — сказал сам себе Крошка Енот. — Там я буду ловить раков!




Храбрый Крошка Енот решительно шагнул на де-  
рево... Но зачем только он повстречал этого Тол-  
стого Кролика! Крошка Енот не хотел думать о  
Том. Кто сидит в пруду...




...но он ничего не мог с собой поделаты! Он остановился и заглянул в воду.




A scene from a children's film. A raccoon-like character wearing sunglasses and a blue swimsuit stands on a log. A bucket is on the log next to it. The scene is reflected in a pond below. The background is a dark, wooded area with a full moon in the sky. A small black silhouette is flying in the upper right. The overall color palette is dark with a reddish-brown tint.


Кто-то сидел в пруду! Это был Он! Сидел и смотрел на него при свете луны!

A small, brown, bear-like character with a white bow tie and a bucket, standing on a log over a pond in a forest. The scene is dimly lit, suggesting dusk or dawn. The character has a surprised or nervous expression. The background shows a dense forest with tall trees and a body of water below.


Крошка Енот и виду не подал, что испугался. Он скорчил рожу. Тот, в пруду, тоже скорчил рожу. Что это была за рожа!




Крошка Енот со всех ног побежал обратно и так быстро промчался мимо Толстого Кролика, что тот опять испугался.




Крошка Енот бежал и бежал, пока не увидел  
Большого Скунса. — „Там, в пруду, сидит Кто-то, —  
закричал он. — Я не могу перейти на другую сто-  
рону пруда!“




— А тыхвати с собой камень, Крошка Енот!  
Только чтоб показать Ему, что у тебя есть камень. 21

A small, fluffy raccoon character with dark eye patches and a light-colored body is standing in a natural, outdoor setting. The raccoon is holding a small, dark bucket in its right paw. The background is slightly blurred, showing some foliage and a wooden structure. The overall color palette is warm and earthy, with various shades of brown and tan.

Крошке Еноту очень хотелось принести домой раков. Поэтому он взял камень и пошёл обратно к пруду. — „Может быть, Он уже ушёл“, — сказал сам себе Крошка Енот.




Нет. Он сидел в пруду! Крошка Енот высоко под-  
нял камень. Тот, Кто сидел в пруду, тоже высо-  
ко поднял камень. Ой, какой это был большой  
камень!




Крошка Енот был храбрый. Но он был маленький... Он побежал со всех ног и бежал, пока не увидел Старого Дикобраза. — „Что с тобой?“ — спросил Дикобраз.





И крошка Енот рассказал ему о Том. Кто сидит в пруду. И про камень тоже. — „Ну, тогда захвати с собой палку и покажи Ему, что у тебя есть большая палка“.




— „Может быть. Он ушёл?” — сказал сам себе Крошка Енот. Нет. Он по-прежнему сидел в пруду... И Крошка Енот поднял свою большую палку и погрозил ею.

A close-up shot of a brown bear puppet. The bear has large, white, circular eyes and a small, dark nose. It is holding a long, thin wooden stick in its right hand. The bear is wearing a light-colored, possibly white, bow around its neck. The background is a dark, reddish-brown color. The overall lighting is warm and somewhat dim.


Но у Того, в пруду, тоже была палка. И Он по-  
грозил этой палкой Крошке Еноту.




Крошка Енот уронил свою палку и побежал. Он бежал, бежал не останавливаясь, до самого дома.




—О, Мама!.. Мне так хотелось наловить раков и принести их домой! Но...—И Крошка Енот рассказал Маме всё про Того, Кто сидит в пруду... 29



— Вот что я тебе скажу, Крошка Енот! Вернись назад, но на этот раз не строй рож, не бери с собой камня и палки... Поди и улыбнись Тому, Кто сидит в пруду.


A sepia-toned still from an animated film. In the foreground, a woman wearing a headscarf and a dark dress with a white apron is walking away from the camera. In the background, a small bear cub is sitting on a log, holding a small object. The setting is a rural area with a wooden house and trees.

— „И больше ничего? — спросил Крошка Енот. — Ты уверена?” — „Это всё, — сказала Мама. — Я уверена”. — Крошка Енот был храбрым, и Мама была в этом уверена.



Крошка Енот пошёл обратно к пруду. И заставил себя заглянуть в воду. Потом заставил себя улыбнуться Тому, Кто сидел в пруду.







И Тот. Кто сидел в пруду, улыбнулся в ответ!—  
„Он хочет со мной дружить, — сказал сам себе  
Крошка Енот. — И теперь я могу перейти на ту  
сторону!”



И он перебежал на другой берег к быстрому ручью и принялся ловить раков.




Скоро он набрал столько раков, сколько мог до-  
нести, и пошёл с ними обратно.



На этот раз Крошка Енот приветливо помахал Тому. Кто сидел в пруду. А Тот махнул ему в ответ. 36



Да! Никогда ещё ни Крошка Емочка, ни его Мама не едали таких вкусных раков! Так сказала Мама. 37



—Я теперь больше не боюсь Того, Кто сидит в пруду, и могу идти туда совсем один, когда хочешь,—сказал Крошка Енот.—Он совсем неплохой. Тот, Кто сидит в пруду.

A scene from the animated film "The Snowman". Two bears are sitting at a table covered with a white tablecloth. On the table are several carrots. The bear on the left is looking towards the bear on the right. The background is a simple, warm-toned interior.

— „Я знаю”, — сказала Мама. А Крошка Енот тихо спросил: „Кто же это всё-таки сидит в пруду?”



Мама рассмеялась, а потом сказала. Как вы думаете, что она сказала Крошке Еноту? 40



Колечу

